

Par la signature de cette charte, nous nous engageons à tout mettre en œuvre pour faire respecter les règles de sécurité, afin de préserver la vie et la santé des travailleurs.

## STOP EN CAS DE DANGER / SÉCURISER / REPRENDRE LE TRAVAIL

### Direction et encadrement

#### Planification

- Déjà lors de la planification et de l'attribution des travaux, j'informe les intervenants des risques identifiés.
- Je définis les mesures techniques et organisationnelles qui permettront d'effectuer les travaux en toute sécurité.
- Si je constate qu'une règle vitale n'est pas respectée, je dis immédiatement STOP et je fais rétablir les conditions de sécurité requises.

#### Conduite

- Je suis responsable de la sécurité et de la protection de la santé au travail.
- J'instruis les collaborateurs et je fais respecter les règles de sécurité. Je fournis les équipements de protection individuelle nécessaires.
- Si je constate qu'une règle vitale n'est pas respectée, je dis immédiatement STOP et je fais rétablir les conditions de sécurité requises.

### Collaborateur

#### Au travail

- Je suis coresponsable de la sécurité et de la protection de la santé au travail. Je respecte les règles de sécurité.
- Si je constate qu'une règle vitale n'est pas respectée, je dis immédiatement STOP et j'informe mes collègues et mes supérieurs.
- Je participe au rétablissement des conditions de sécurité requises et je reprends le travail lorsque le danger a été écarté.

# Industrie und Gewerbe

Als Unterzeichnende dieser Sicherheits-Charta setzen wir uns dafür ein, dass an den Arbeitsplätzen die lebenswichtigen Regeln eingehalten werden. Ziel ist es, Leben und Gesundheit aller Beteiligten zu bewahren.

## STOPP BEI GEFAHR / GEFAHR BEHEBEN / WEITERARBEITEN

### Geschäftsleitung/Vorgesetzte

#### Beim Planen

- Bereits bei der Planung und Vergabe der Arbeiten informiere ich über die Gefahren, die bei der Ausführung auftreten können.
- Ich schaffe mit technischen und organisatorischen Massnahmen sichere Rahmenbedingungen für das Ausführen der Arbeiten.
- Stelle ich fest, dass eine lebenswichtige Regel verletzt wird, sage ich sofort STOPP und lasse die Gefahr beheben.

#### Beim Führen

- Ich bin für die Sicherheit und den Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz verantwortlich.
- Ich instruiere die Sicherheitsregeln und Sorge dafür, dass sie eingehalten werden. Ich stelle die Persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung.
- Stelle ich fest, dass eine lebenswichtige Regel verletzt wird, sage ich sofort STOPP und lasse die Gefahr beheben.

### Arbeitnehmende

#### Beim Arbeiten

- Ich bin für die Sicherheit und den Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz mitverantwortlich. Ich halte die Sicherheitsregeln ein.
- Wird eine lebenswichtige Regel verletzt, so sage ich STOPP und informiere die Kolleginnen und Kollegen sowie die Vorgesetzten.
- Ich helfe mit, die Gefahr zu beheben. Dann arbeite ich sicher weiter.

# Industria e artigianato

In quanto firmatari della Charta della sicurezza facciamo tutto quanto è in nostro potere perché le regole di sicurezza siano rispettate. L'obiettivo è preservare la vita e la salute di tutte le persone che lavorano.

## STOP IN CASO DI PERICOLO / ELIMINA IL PERICOLO / RIPRENDI IL LAVORO

### Dirigenza/superiori

#### Progettazione

- Comunico la presenza di pericoli per i lavoratori già in fase di progettazione o assegnazione dei lavori.
- Adotto misure tecniche e organizzative che creino condizioni di lavoro sicure per eseguire i lavori.
- Se mi accorgo che qualcuno infrange una regola vitale, dico subito STOP e faccio in modo che il pericolo venga eliminato.

#### Direzione

- Sono responsabile della sicurezza e della tutela della salute sul posto di lavoro.
- Istruisco i lavoratori sulle regole di sicurezza in vigore e mi assicuro che le rispettino. Fornisco i dispositivi di protezione individuale necessari.
- Se mi accorgo che qualcuno infrange una regola vitale, dico subito STOP e faccio in modo che il pericolo venga eliminato.

### Dipendenti

#### Esecuzione

- Anche io sono responsabile della sicurezza e della tutela della salute sul posto di lavoro. Rispetto le regole di sicurezza in vigore.
- Se una regola vitale viene infranta, dico STOP e informo i miei colleghi e superiori.
- Aiuto a eliminare il pericolo e riprendo il lavoro solo quando il pericolo è stato eliminato.